

Allgemeine Bedingungen für AL-KO Remote Control der AL-KO THERM GMBH

General terms and conditions of AL-KO Remote Control of AL-KO THERM GMBH

<p>I. Allgemeine Bestimmungen</p>	<p>I. General Provisions</p>
<p>1. Für die Erbringung von Remote Service Leistungen im Geschäftsverkehr mit Unternehme(r)n (§ 14 BGB) (im folgenden "Besteller/Vertragspartner") gelten ausschließlich die nachfolgenden AL-KO- Remote-Control- Bedingungen (im folgenden "Bedingungen") in der zum Zeitpunkt der Lieferung oder Leistung jeweils gültigen Fassung. Abweichende Geschäftsbedingungen, insbesondere Einkaufsbedingungen, haben nur Gültigkeit, wenn sie explizit schriftlich oder in Textform explizit anerkannt wurden. Dies gilt auch für den Fall, dass die Lieferung von uns vorbehaltlos ausgeführt wird, nachdem der Vertragspartner der Geltung unserer Bedingungen widersprochen hat.</p>	<p>1. For our remote services in business transactions with companies (§ 14 BGB) (hereinafter referred to as "customer/contractual partner"), the following terms of AL-KO Remote Control (hereinafter referred to as "conditions") apply exclusively in the version valid at the time of delivery or performance. Deviating terms and conditions, in particular purchasing conditions, are only valid if they have been explicitly acknowledged in writing or in text form. This also applies in the event that the delivery is carried out by us without reservation after the contractual partner has objected to the validity of our conditions.</p>
<p>2. Alle Vereinbarungen und rechtserhebliche Erklärungen der Vertragsparteien und ihrer Vertreter/ Erfüllungsgehilfen bedürfen, soweit sie den Vertragsschluss betreffen, zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform, wobei die Schriftform auch durch Textform gewahrt wird. Dies gilt nicht für nachträgliche Vereinbarungen, die den Vertrag ändern.</p>	<p>2. All agreements and legally relevant declarations of the contracting parties and their representatives / vicarious agents, insofar as they concern the conclusion of the contract, require the written form to be effective, whereby the written form is also maintained by text form. This does not apply to subsequent agreements that change the contract.</p>
<p>II. Angebot, Leistungsumfang, Vertragsabschluss, AL-KO Remote Control</p>	<p>II. Offer, Conclusion of Contract, Reservation of Amendment, Remote Services</p>
<p>1. Das Web-basierte Servicing-System AL-KO Remote Control ermöglicht es, AL-KO Anlagen komfortabel aus der Ferne zu überwachen, zu monitoren und/oder ist als Grundlage für weitere Ersatzteil- und Dienstleistungsangebote nutzbar.</p>	<p>1. The web-based servicing system AL-KO Remote Control makes it possible to conveniently monitor and monitor AL-KO systems remotely and/or can be used as a basis for further spare parts and service offers.</p>
<p>2. Folgende Remote-Service-Leistungen werden angeboten:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Überwachung der technischen Daten der laufenden AL-KO Anlage mittels gesicherter Internetverbindung. b. Einsehen von Wartungsmeldungen der Anlage c. Einsehen von Fehlermeldungen der Anlage d. Telefonsupport zur Analyse von Anlagen- und Bedienungsfehlern via Telefon oder Videotelefonie inklusive telefonischer Beratung zur Unterstützung der Behebung von Anlagenstörungen. e. Remote Support Analyse von Anlagen- und Bedienungsfehlern via AL-KO Remote Control und Internetverbindung inklusive telefonischer Beratung 	<p>2. The following remote services are offered:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Monitoring of the technical data of the running AL-KO equipment via a secured internet connection. b. View maintenance messages of the AL-KO equipment c. Viewing error messages of the AL-KO equipment d. Telephone support for the analysis of system and operating errors via telephone or video telephony, including telephone advice to support the rectification of system faults. e. Remote Support Analysis of system and operating errors via AL-KO Remote Control and Internet connection including telephone advice to support the rectification of system faults.

zur Unterstützung der Behebung von Anlagenstörungen.	
4. Der Vertrag über die Bereitstellung von AL-KO Remote Control oder ergänzender Supportleistungen kommt durch eine anlagenbezogene Bestellung des Vertragspartners in Schrift- oder Textform und die Bestätigung durch AL-KO in Textform oder die Durchführung der Remote-Service-Leistung zu Stande.	4. The contract for the provision of AL-KO Remote Control or supplementary support services is concluded by a equipment-related order of the contractual partner in written or text form and confirmation by AL-KO in text form or the execution of the remote service
5. Unsere Angebote sind stets freibleibend, es sei denn, dass etwas anderes schriftlich vereinbart wurde	5. Our offers are always non-binding, unless otherwise agreed in writing
6. AL-KO behält sich vor, AL-KO Remote Control und die Software-Services jederzeit durch die Bereitstellung der Updates und Upgrades zu ändern, neue Funktionen aufzunehmen und Verbesserungen vorzunehmen.	6. AL-KO reserves the right to change AL-KO Remote Control and the Software Services at any time by providing the Updates and Upgrades, to add new functions and to make improvements.
III. Dokumentation Remote Serviceleistungen	III. Documentation Remote Services
1. AL-KO speichert die wesentlichen, im Rahmen der Supportleistungen unter II.2 festgestellten Daten der Anlage und/oder der ermittelten Abweichungen. Nach Abschluss der Remote-Leistung stellt AL-KO diese Daten auf Wunsch dem Vertragspartner in elektronischer Form zur Verfügung.	1. AL-KO stores the essential data of the system and/or the deviations determined within the scope of the support services under II.2. Upon completion of the remote service, AL-KO shall make this data available to the contractual partner in electronic form upon request.
2. AL-KO erstellt aus Gründen der Nachvollziehbarkeit und zu Qualitätszwecken während der Durchführung eines Remote Zugriffs ein Screen Video, welches automatisch nach 6 Monaten gelöscht wird.	2. AL-KO creates a screen video for reasons of traceability and for quality purposes during the execution of a remote access, which is automatically deleted after 6 months.
IV. Betriebshinweise für den Vertragspartner	IV. Operating instructions for the contractual partner
1. Mit Abschluss eines AL-KO Remote Control-Vertrag verbleibt die Verantwortung und Entscheidungsbefugnis für den Betrieb der Maschinen und Anlagen beim Vertragspartner. Der Abschluss eines AL-KO Remote Control Vertrages ersetzt nicht die Notwendigkeit einer Maschinensteuerungsmöglichkeit, bzw. einer Bedieneinrichtung an der jeweiligen Anlage vor Ort. Der AL-KO Remote Control-Vertrag darf insbesondere nicht dazu verwendet werden, die Anlage und die mit Ihr zusammenhängenden technischen Systeme (wie z.B. Befeuchter, Brandschutzklappen, etc.) aus der Ferne an- und auszuschalten, bzw. Eingriffe vorzunehmen, die laut Bedienungsanleitung eine Anwesenheit vor Ort erfordern.	1. Upon conclusion of an AL-KO Remote Control contract, the responsibility and decision-making authority for the operation of the machines and systems remains with the contractual partner. The conclusion of an AL-KO Remote Control contract does not replace the need for a machine control option or an operating device at the respective system on site. In particular, the AL-KO Remote Control contract may not be used to install the system and the technical systems associated with it (such as humidifiers, fire dampers, etc.) remotely switch on and off, or carry out interventions that require on-site presence according to the operating instructions.

<p>2. Der Vertragspartner, seine Angestellten und Untervertragspartner, haben die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung/Bedienungsanleitung der Anlagen, sowie für die Anlagen einschlägige nationale, Europäische und internationale Gesetze, Normen und Richtlinien zu beachten.</p>	<p>2. The contractual partner, its employees and sub-contractors must observe the safety instructions in the operating instructions/operating instructions of the systems, as well as the relevant national, European and international laws, standards and guidelines for the systems.</p>
<p>3. Soweit Remote Service Leistungen zu einer Gefährdung von Personen und oder Sachen führen können, hat der Vertragspartner AL-KO vor Beginn der Leistungen in Textform zu bestätigen, dass die geplanten Maßnahmen insoweit gefahrlos durchgeführt werden können oder alternativ durch entsprechende Maßnahmen vor Ort (Absperrungen, Schutzmaßnahmen, Warnhinweise, etc.) sicherzustellen, dass im Zusammenhang mit der Leistungserbringung keine Personen oder Sachen vor Ort gefährdet werden.</p>	<p>3. Insofar as remote services can lead to a danger to persons and/or property, the contractual partner must confirm to AL-KO in text form before the start of the services that the planned measures can be carried out safely in this respect or alternatively by appropriate measures on site (barriers, protective measures, warnings, etc.) to ensure that no persons or property are endangered on site in connection with the provision of services.</p>
<p>V. Technische Rahmenbedingungen/Kommunikation/Support</p>	<p>V. Technical framework conditions/communication/support</p>
<p>1. AL-KO stellt die AL-KO Remote-Control Leistungen mittels Internetverbindung zur Verfügung. In Einzelfällen ist nach Vereinbarung auch eine telefonische Unterstützung möglich.</p>	<p>1. AL-KO provides the AL-KO Remote Control Services via Internet connection. In individual cases, telephone support is also possible by appointment .</p>
<p>2. Der Vertragspartner verpflichtet sich, die notwendigen Telekommunikationsmittel kostenlos zur Verfügung zu stellen und zu unterhalten (Internetanschluss und aktueller Browser gemäß Spezifikation von AL-KO). Der Vertragspartner ist verpflichtet eine Internetverbindung für die Nutzung von AL-KO Remote Control Service einzurichten und zu unterhalten und dafür Sorge zu tragen, dass diese ausreichend abgesichert ist und den jeweils aktuellen Sicherheitsstandards entspricht.</p>	<p>2. The contractual partner undertakes to provide and maintain the necessary means of telecommunication free of charge (Internet connection and current browser according to the specification of AL-KO). The contractual partner shall undertake to ensure that the Internet Connection provided for the AL-KO Remote Control Services is sufficiently secured and comply with all current security standards.</p>
<p>3. Die Kommunikation erfolgt über die elektronischen Datenübertragungswege. Bei Ausfall des Datenübertragungsweges zwischen dem Vertragspartner und AL-KO, bei Störungen der Übertragungswege, sowie bei fehlenden oder unzureichenden Daten ist AL-KO von den Leistungspflichten zur Datenübermittlung gemäß Ziffer II.2 befreit.</p>	<p>3. Communication takes place via electronic data transmission channels. In the event of failure of the data transmission path between the contractual partner and AL-KO, in the event of disruptions in the transmission paths, as well as in the event of missing or insufficient data, AL-KO shall be released from the performance obligations for data transmission in accordance with Section II.2.</p>
<p>4. Probleme und Fragen zu AL-KO Remote Control und zu den Software-Services sind unter der Adresse airtech.remotecontrol@al-ko.com mitzuteilen. Die Bearbeitung erfolgt zeitnah im Rahmen der</p>	<p>4. Problems and questions regarding AL-KO Remote Control and the Software Services must be reported to airtech.remotecontrol@al-ko.com. The processing</p>

Geschäftszeiten Montag bis Freitag 8.00 h bis 16.00 h (CET) oder nach Vereinbarung.	takes place promptly during business hours Monday-Friday 8.00 h to 16.00 h (CET) or by appointment.
VI. Mitwirkungspflichten des Vertragspartners	VI. Contractual partner's obligations to cooperate
1. Einrichtung	1. Setup
Der Vertragspartner hat nach Bestellung und Bereitstellung die Freischaltung bei AL-KO Remote-Control zu bestätigen.	After ordering and making it available, the contractual partner must confirm the activation with AL-KO Remote-Control.
2. Fehlerermittlung und Umsetzung Remote-Support-Hinweise	2. Error detection and implementation of remote support notes
Der Vertragspartner ist verpflichtet, AL-KO bei der Feststellung, Meldung, Beschreibung von Fehlern vollumfänglich zu informieren und die Hinweise von AL-KO zu beachten und bei der Fehlerbeseitigung mitzuwirken.	The contractual partner is obliged to inform AL-KO in full when detecting, reporting and describing errors and to observe AL-KO's instructions and to cooperate in remedying the error.
3. Fachpersonal	3. Professionals
Der Vertragspartner hat Deutsch sprechendes fachlich geschultes Wartungspersonal bereitzuhalten.	The contractual partner must provide German-speaking personnel trained service-professionals.
4. Anlagensicherheit	4. Equipment safety
a. Die Verantwortung und Entscheidungsbefugnis für den Betrieb der Maschinen und Anlagen verbleibt beim Vertragspartner. AL-KO Remote Control ersetzt nicht die Notwendigkeit einer Maschinensteuerungsmöglichkeit, bzw. einer Bedieneinrichtung an der jeweiligen Anlage vor Ort.	a. The responsibility and decision-making authority for the operation of the machines and systems remains with the contractual partner. AL-KO Remote Control does not replace the need for a machine control option or an operating device at the respective system on site.
b. AL-KO Remote Control darf insbesondere nicht dazu verwendet werden, die Anlage und die mit ihr zusammenhängenden technischen Systeme (wie z.B. Befeuchter, Brandschutzklappen, etc.) aus der Ferne an- und auszuschalten, bzw. Eingriffe vorzunehmen, die laut Bedienungsanleitung eine Anwesenheit vor Ort erfordern. Der Vertragspartner hat die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung/Bedienungsanleitung der Anlagen, sowie für die Anlagen einschlägige nationale und internationale Gesetze, Normen und Richtlinien zu beachten.	b. In particular, AL-KO Remote Control may not be used to remove the system and the technical systems associated with it (such as humidifiers, fire dampers, etc.) remotely switch on and off, or carry out interventions that require on-site presence according to the operating instructions. The contractual partner must observe the safety instructions in the operating instructions/operating instructions of the systems, as well as the relevant national and international laws, standards and guidelines for the systems.
c. Soweit Remote Service Leistungen zu einer Gefährdung von Personen und oder Sachen führen können, hat der Vertragspartner AL-KO vor Beginn der Leistungen in Textform zu bestätigen, dass die geplanten Maßnahmen insoweit gefahrlos durchgeführt werden können oder alternativ durch entsprechende Maßnahmen vor Ort (Absperrungen, Schutzmaßnahmen, Warnhinweise, etc.)	c. Insofar as remote services can lead to a danger to persons and/or property, the contractual partner AL-KO must confirm in text form before the start of the services that the planned measures can be carried out safely in this respect or alternatively ensure by appropriate measures on site (barriers, protective measures, warnings, etc.) that no persons or property are endangered on site in connection with the provision of services.

sicherzustellen, dass im Zusammenhang mit der Leistungserbringung keine Personen oder Sachen vor Ort gefährdet werden.	
5. Mitteilungspflichten	5. Notification Requirements
Der Vertragspartner ist verpflichtet, AL-KO über Änderungen an der Anlage, die Auswirkungen auf AL-KO Remote Control haben können, unverzüglich in Textform zu unterrichten.	The contractual partner is obliged to inform AL-KO immediately in text form of any changes to the system that may have an impact on AL-KO Remote Control.
6. Datenspeicherung	6. Data storage
Der Kunde verpflichtet sich vor jeder Inanspruchnahme von AL-KO Remote Control Leistungen Sicherheitskopien für sämtliche Daten zu erstellen. Er ist selbst für eine erforderliche Datensicherung und Backupsicherungen seiner auf AL-KO Remote Control gespeicherten Daten sowie der Speicherplatzverwaltung zur Vermeidung von Datenüberschreibung bei vollem Speicher verantwortlich.	The customer undertakes to make backup copies for all data before any use of AL-KO Remote Control services. He is even responsible for a required data backup and backup backups of his on AL-KO Remote Control stored data and disk space management to avoid data overwriting when memory is full.
7. Kostentragung	7. Costs
a. Der Vertragspartner trägt alle Kosten der in dieser Ziffer VI genannten Mitwirkungshandlungen, der Bereitstellung und Unterhaltung der Telekommunikationsmittel und die Kommunikationsverbindung.	a. The contractual partner shall bear all costs of the cooperation activities referred to in this Section VI, the provision and maintenance of the means of telecommunication and the communication link.
b. Der Vertragspartner trägt darüber hinaus auch die Kosten für etwaige von ihm verursachte Wartezeiten bei AL-KO, z.B. durch vom ihm zu vertretende Verbindungs- oder Kommunikationsprobleme.	b. In addition, the contractual partner shall also bear the costs for any waiting times caused by him at AL-KO, e.g. due to connection or communication problems for which he is responsible.
VII. Vergütungshöhe; Zahlungsbedingungen; Rechnungsstellung;	III. Prices; Terms of payment; Invoicing
1. Die Höhe der Vergütung ergibt sich aus der aktuellen Preisliste, soweit keine anderslautende Vereinbarung geschlossen wurde.	1. The amount of the remuneration results from the current price list, unless otherwise agreed.
2. Es gilt grundsätzlich das in unserer Rechnung angegebene Zahlungsziel als Fälligkeitstermin. Insofern steht uns ein Leistungsbestimmungsrecht zu. Bei Überschreitung dieser Zahlungsfrist tritt automatisch Verzug ein, ohne dass es hierzu noch einer Mahnung bedarf, sofern der Schuldner die Nichtleistung zu vertreten hat. Im Verzugsfall sind wir berechtigt, die für den unternehmerischen Verkehr geltenden gesetzlichen Verzugszinsen zu verlangen. Weitergehende Ansprüche wegen Zahlungsverzugs bleiben hiervon unberührt.	2. In principle, the payment term specified in our invoice is valid as the due date. In this respect, we have a right to determine performance. If this payment period is exceeded, default automatically occurs without the need for a reminder, provided that the debtor is responsible for the non-performance. In the event of delay, we are entitled to demand the statutory default interest applicable to business transactions. Further claims due to late payment remain unaffected by this.
3.	3.

<p>Wir versenden unsere Rechnungen in der Regel als elektronische Rechnungen. Sofern der Vertragspartner bei seiner Bestellung nicht ausdrücklich eine Rechnung in Papierform verlangt, beinhaltet die Bestellung auch seine stillschweigende Zustimmung mit der Erteilung einer elektronischen Rechnung. Der Vertragspartner kann diese Zustimmung jederzeit mit Wirkung für die Zukunft widerrufen und – entweder beschränkt auf eine einzelne Bestellung oder generell für alle künftigen Lieferungen - die Erteilung einer Rechnung in Papierform verlangen.</p> <p>Auf Verlangen hat uns der Vertragspartner eine E-Mail-Adresse bekannt zu geben, an die der Versand der für ihn bestimmten elektronischen Rechnungen erfolgen soll. Wir machen den Vertragspartner darauf aufmerksam, dass die Archivierung einer elektronischen Rechnung im selben elektronischen Format erfolgen muss, in dem die Rechnung ausgestellt und empfangen wurde.</p>	<p>We usually send our invoices as electronic invoices. If the contractual partner does not expressly require an invoice in paper form when placing his order, the order also includes his tacit consent with the issuance of an electronic invoice. The contractual partner can revoke this consent at any time with effect for the future and – either limited to a single order or generally for all future deliveries – demand the issuance of an invoice in paper form.</p> <p>On request, the contractual partner must provide us with an e-mail address to which the electronic invoices intended for him are to be sent. We draw the attention of the contractual partner to the fact that the archiving of an electronic invoice must take place in the same electronic format in which the invoice was issued and received.</p>
<p>VIII. Zugang/ Bereitstellungsfrist</p>	<p>VIII. Access/Availability Deadline</p>
<p>1. AL-KO stellt den Zugang für AL-KO Remote Control in der jeweils aktuellen Version zur Nutzung ausschließlich über das Internet zur Verfügung.</p>	<p>1. AL-KO provides access to AL-KO Remote Control in the current version for use exclusively via the Internet.</p>
<p>2. Die Bereitstellung des Zugangs zu AL-KO Remote Control durch AL-KO erfolgt spätestens 5 Arbeitstage nach Auslieferung der Regelungseinheit.</p>	<p>2. Access to AL-KO Remote Control shall be provided by AL-KO no later than 5 working days after the delivery of the control unit.</p>
<p>3. AL-KO behält sich vor, AL-KO Remote Control und die Software-Services jederzeit durch die Bereitstellung der Updates und Upgrades zu ändern, neue Funktionen aufzunehmen und Verbesserungen vorzunehmen.</p>	<p>3. AL-KO reserves the right to change AL-KO Remote Control and the Software Services at any time by providing the Updates and Upgrades, to add new functions and to make improvements.</p>
<p>IX. Höhere Gewalt</p>	<p>IX. Force Majeure</p>
<p>Höhere Gewalt: Liefer- und Leistungsverzögerungen aufgrund höherer Gewalt haben wir nicht zu vertreten. Höhere Gewalt in diesem Sinne bedeutet unter anderem unabwendbare Ereignisse, wie z. B. Naturkatastrophen jeder Art, insbesondere Erdbeben, Überschwemmungen, Unwetter, Vulkanausbrüche, Pandemien, Aufruhr, Blockade, Boykott, Brand, Bürgerkrieg, Embargo, Geiselnahmen, Krieg, Revolution, Sabotage, Streiks, Terrorismus, Verkehrsunfälle, oder unabwendbare Produktionsstörungen.</p> <p>Wir sind in diesen Fällen verpflichtet, dem Vertragspartner die Liefer- oder Leistungsstörung und deren voraussichtliche Dauer unverzüglich mitzuteilen. Die Fristen und Termine verlängern sich in diesen um die betreffende Zeit, maximal jedoch 3 Monate . Solche unvorhersehbaren Ereignisse berechtigen uns auch,</p>	<p>Force majeure: Delivery and service delays due to force majeure are not our liable. Force majeure in this sense means, among other things, unavoidable events, such as natural disasters of any kind, in particular earthquakes, floods, storms, volcanic eruptions, pandemics, riots, blockades, boycotts, fire, civil war, embargo, hostage-taking, war, revolution, sabotage, strikes, terrorism, traffic accidents, or inevitable production disruptions.</p> <p>In these cases, we are obliged to inform the contractual partner immediately of the delivery or service disruption and its expected duration. The deadlines and appointments are extended by the time in question, but a maximum of 3 months. Such unforeseeable events also entitle us to demand the termination of the contract in whole or in part.</p>

ganz oder teilweise Vertragsaufhebung zu verlangen.	
X. Haftung wegen Vertragswidrigkeiten (Mängelhaftung)	X. Liability due to Contractual Irregularities (Liability for Defects)
1. AL-KO gewährt eine grundsätzliche Funktions- und die Betriebsbereitschaft von AL-KO Remote Control nur im Rahmen dieser Vertragsvereinbarungen. Werden Leistungen nicht vollständig und oder ordnungsgemäß ausgeführt, so hat AL-KO diese nach Mangelrüge im Rahmen der gesetzlichen Mängelhaftung nach zu erfüllen.	1. AL-KO grants a basic functional and operational readiness of AL-KO Remote Control only within the framework of these contractual agreements. If services are not performed completely and/or properly, AL-KO shall fulfil them after notification of defects within the scope of the statutory liability for defects.
2. Schadensersatzansprüche des Kunden verjähren 12 Monate ab deren Entstehung. Mängelansprüche aus dem AL-KO Remote Control-Vertrag verjähren in 12 Monaten, beginnend mit der Beendigung der jeweiligen Leistung.	2. Claims for damages by the customer shall become statute-barred 12 months after they arise. Claims for defects arising from the AL-KO Remote Control contract shall become statute-barred after 12 months, beginning with the termination of the respective service.
XI. Produkthaftung	XI. Product Liability
Für Schäden infolge eines Produktfehlers haften wir nach den gesetzlichen Vorschriften zur Produkthaftung.	For damages as a result of a product defect, we are liable in accordance with the statutory provisions on product liability.
XII. Haftungsbeschränkung	XII. Limitation of Liability
1. Soweit sich aus diesen Bedingungen einschließlich der nachfolgenden Bestimmungen nichts anderes ergibt, haften wir bei einer Verletzung von vertraglichen und außervertraglichen Pflichten nach den gesetzlichen Vorschriften.	1. Unless otherwise stated in these terms and conditions, including the following provisions, we shall be liable in accordance with the statutory provisions in the event of a breach of contractual and non-contractual obligations.
2. Auf Schadensersatz haften wir – gleich aus welchem Rechtsgrund – im Rahmen der Verschuldenshaftung bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Bei einfacher Fahrlässigkeit haften wir, vorbehaltlich gesetzlicher Haftungsbeschränkungen (z.B. Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten; unerhebliche Pflichtverletzung), nur a) für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, b) für Schäden aus der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Kardinalpflicht, d.h. Verpflichtung, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf); in diesem Fall ist unsere Haftung jedoch auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt.	2. We shall be liable for damages – irrespective of the legal grounds – within the scope of fault liability in the event of intent and gross negligence. In the event of simple negligence, we shall only be liable, subject to statutory limitations of liability (e.g. diligence in our own affairs; insignificant breach of duty), only a) for damages resulting from injury to life, limb or health, b) for damages resulting from the breach of a material contractual obligation (Cardinal obligation, i.e. obligation the fulfilment of which makes the proper execution of the contract possible in the first place and on the observance of which the contractual partner regularly relies and may rely); in this case, however, our liability is limited to compensation for the foreseeable, typically occurring damage.
3.	3.

<p>Die sich aus Abs. 2 ergebenden Haftungsbeschränkungen gelten auch gegenüber Dritten sowie bei Pflichtverletzungen durch Personen (auch zu ihren Gunsten), deren Verschulden wir nach gesetzlichen Vorschriften zu vertreten haben. Sie gelten nicht, soweit ein Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen wurde und für Ansprüche des Käufers nach dem Produkthaftungsgesetz.</p>	<p>The limitations of liability resulting from paragraph 2 shall also apply to third parties as well as to breaches of duty by persons (also in their favor) whose fault we are responsible for in accordance with statutory provisions. They do not apply if a defect has been fraudulently concealed or a guarantee has been assumed for the quality of the goods and for claims of the buyer under the Product Liability Act.</p>
<p>4. Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Käufer nur zurücktreten oder kündigen, wenn wir die Pflichtverletzung zu vertreten haben. Ein freies Kündigungsrecht des Käufers (insbesondere gem. §§ 650 , 648 BGB) wird ausgeschlossen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Voraussetzungen und Rechtsfolgen.</p>	<p>4. Due to a breach of duty that does not consist of a defect, the buyer may only withdraw or terminate the contract if we are responsible for the breach of duty. A free right of termination of the buyer (in particular according to §§ 650, 648 BGB) is excluded. In all other respects, the statutory requirements and legal consequences shall apply.</p>
<p>5. Diese Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten unserer Organe, gesetzlichen Vertreter sowie Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen.</p>	<p>5. These exclusions and limitations of liability apply to the same extent for the benefit of our organs, legal representatives and vicarious agents.</p>
<p>XIII. Vertragsbeendigung</p>	<p>XIII. Termination</p>
<p>Der AL-KO Remote Control Vertrag ist pro Anlage von beiden Parteien durch Erklärung in Schrift- oder Textform mit einer Frist von 30 Tagen zum Ende eines Monats ordentlich kündbar.</p>	<p>The AL-KO Remote Control contract can be terminated by both parties per system by declaration in writing or text form with a notice period of 30 days to the end of a month.</p>
<p>2. Unberührt bleibt das Recht jeder Vertragspartei, den Vertrag aus wichtigem Grunde fristlos zu kündigen. Zur fristlosen Kündigung ist AL-KO insbesondere berechtigt, wenn der dieser Vertragsleistung zugrunde liegende Vertrag über Digitale Services mit dem jeweiligen Diensteanbieter beendet wird, der Kunde mindestens zwei aufeinanderfolgende fällige Zahlungen trotz Mahnung und Nachfristsetzung nicht leistet oder die vertraglichen Bestimmungen über die Nutzung der SaaS-Dienste verletzt. Eine fristlose Kündigung setzt im Falle von Vertragspflichtverletzungen voraus, dass der andere Teil schriftlich abgemahnt und aufgefordert wird, den vermeintlichen Grund zur fristlosen Kündigung in angemessener Zeit zu beseitigen.</p>	<p>2. The right of each contracting party to terminate the contract without notice for good cause remains unaffected. AL-KO is entitled to terminate the contract without notice in particular if the contract for digital services on which this contractual service is based is terminated with the respective service provider, if the customer does not make at least two consecutive due payments despite a reminder and grace period or violates the contractual provisions on the use of the SaaS services. In the event of breaches of contract, termination without notice presupposes that the other party is warned in writing and requested to remedy the alleged reason for termination without notice within a reasonable period of time.</p>
<p>XIV. Nutzungsrechte AL-KO an den über AL-KO Remote Control gespeicherten Anlagendaten</p>	<p>XIV. Rights of use AL-KO to the system data stored via AL-KO Remote Control</p>
<p>Der Vertragspartner räumt AL-KO das übertragbare, weltweite, nicht ausschließliche, unterlizenzierbare, kostenlose, zeitlich unbeschränkte und unwiderrufliche Nutzungsrecht an den über AL-KO Remote Control in der Software eingegebenen, hochgeladenen oder</p>	<p>The contractual partner grants AL-KO the transferable, worldwide, non-exclusive, sublicensable, free, perpetual and irrevocable right to use the machine-related information and data entered, uploaded or stored in the Software via AL-KO Remote Control. In</p>

<p>gespeicherten maschinenbezogenen Informationen und Daten ein. AL-KO ist insbesondere, aber nicht nur, berechtigt, die Informationen und Daten des Kunden selbst oder durch Dritte in allen bekannten und unbekanntem Nutzungsarten zu nutzen, zu hosten, zu speichern, zu übermitteln, anzuzeigen, zu bearbeiten und zu vervielfältigen.</p>	<p>particular, but not exclusively, AL-KO is entitled to use, host, store, transmit, display, edit and reproduce the information and data of the customer itself or through third parties in all known and unknown types of use.</p>
<p>XV. Datenschutz</p>	<p>XV. Data Privacy</p>
<p>1. Der Vertragspartner ist damit einverstanden, dass wir die im Rahmen oder im Zusammenhang mit unserer Geschäftsbeziehung erhaltenen personenbezogenen Daten des Vertragspartners im Rahmen der Datenschutzerklärung unserer obersten Muttergesellschaft Trane Technologies https://www.tranetechnologies.com/en/index/privacy-policy.html nutzen.</p>	<p>1. The contractual partner agrees that we may use the personal data of the contractual partner received in the context of or in connection with our business relationship within the framework of the privacy policy of our ultimate parent company Trane Technologies https://www.tranetechnologies.com/en/index/privacy-policy.html.</p>
<p>XVI. Erfüllungsort, Anwendbares Recht, Gerichtsstand</p>	<p>XVI. Place of Performance, Applicable Law, Place of Jurisdiction</p>
<p>1. Soweit nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wurde, ist Erfüllungsort der Sitz unseres vertragsbeteiligten Werkes.</p>	<p>1. Unless otherwise agreed in writing, the place of performance is the seat of our contracted work.</p>
<p>2. Für das Vertragsverhältnis ist ausschließlich das am jeweiligen Gerichtsstand geltende Recht (lex fori) unter Ausschluss der kollisionsrechtlichen Bestimmungen maßgebend. Im grenzüberschreitenden Geschäftsverkehr findet das UN-Übereinkommen vom 11.04.1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf [CISG] Anwendung. Soweit das CISG keine Regelungen enthält, bestimmen sich die Rechtsbeziehungen der Vertragsparteien nach der Rechtsordnung am jeweiligen Gerichtsstand unter Ausschluss kollisionsrechtlicher Bestimmungen.</p>	<p>2. For the contractual relationship, only the law applicable at the respective place of jurisdiction (lex fori) is decisive, excluding the conflict of law provisions. In cross-border trade, the UN Convention of 11.04.1980 on Contracts for the International Purchase of Goods [CISG] applies. Insofar as the CISG does not contain any provisions, the legal relations of the contracting parties are determined according to the legal system at the respective place of jurisdiction, to the exclusion of conflict of law provisions.</p>
<p>3. Gerichtsstand für beide Vertragsparteien ist der Sitz unseres vertragsbeteiligten Werkes, wenn der Vertragspartner Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist. Unabhängig davon sind wir auch berechtigt, den Vertragspartner an seinem allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen.</p>	<p>3. The place of jurisdiction for both contracting parties is the registered office of our contracted work if the contractual partner is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law. Regardless of this, we are also entitled to sue the contractual partner at his general place of jurisdiction</p>
<p>XVII. Geltung der Allgemeinen Lieferbedingungen AL-KO THERM GMBH</p>	<p>XVII. Validity of the General Terms and Conditions of Delivery AL-KO THERM GMBH</p>
<p>Ergänzend zu diesen Bestimmungen gelten die Allgemeinen Lieferbedingungen der AL-KO THERM GMBH. Diese stehen unter www.alko-airtech.com/agb/</p>	<p>In addition to these provisions, the General Terms and Conditions of Delivery of AL-KO THERM GMBH apply. These are available for inspection under www.alko-</p>

zur Einsichtnahme zur Verfügung, werden bei Vertragsschluss übergeben oder auf Anfrage übersandt.	airtech.com/agb/, will be handed over upon conclusion of the contract or sent on request.
XVIII. Sonstige Bestimmungen	XVIII. Other Provisions
1. Vertragssprache ist Deutsch, soweit nicht abweichend etwas anderes vereinbart ist.	1. The language of the contract is German, unless otherwise agreed.
2. Diese Allgemeinen AL-KO Remote Control Bedingungen sind in Deutsch und Englisch formuliert. Bei Auslegungsfragen ist die Deutsche Fassung rechtlich maßgeblich und geht der Englischen Fassung vor.	2. These General Terms and Conditions of AL-KO Remote Control are formulated in German and English. In matters of interpretation, the German version is legally authoritative and takes precedence over the English version.
3. Wir behalten uns die jederzeitige Änderung dieser Bedingungen vor.	3. We reserve the right to change the present AGB at any time.
4. Sollte eine Bestimmung in diesen Geschäftsbedingungen oder eine Bestimmung im Rahmen unserer sonstigen vertraglichen Vereinbarungen unwirksam sein oder werden, so wird hiervon die Wirksamkeit dieser Bedingungen/ Vereinbarungen im Übrigen nicht berührt. In diesem Fall sind die Vertragsparteien bemüht, die unwirksame Bestimmung durch eine ihr im wirtschaftlichen Erfolg möglichst gleichkommende Regelung zu ersetzen.	4. Should a provision in these terms and conditions or a provision within the framework of our other contractual agreements be or become invalid, the validity of these conditions / agreements shall not be affected by this. In this case, the contracting parties shall endeavor to replace the ineffective provision with a regulation that is as equal as possible to it in terms of economic success.